

150,5 Will. J. G. West Horham Hall Thorston. Ester Mm Mason missionary ho Mupert Laner July 12 12 Month Mert munice

# WATTS'S FIRST CATECHISM

FOR

## CHILDREN,

THE LORD'S PRAYER, THE APOSTLES' CREED,

AND

THE TEN COMMANDMENTS.

TRANSLATED BY MRS. MASON

INTO THE LANGUAGE OF THE'

CREE INDIANS OF RUPERT'S LAND, NORTH-WEST AMERICA.

May 7th, 1859. 38, Craven Street, Strand. 421 C574 (R) W#



and A State of the Contract of

#### LONDON:

PRINTED BY W. M. WATTS, CROWN COURT, TEMPLE BAR.

### 69. 1" D. L/2 Ab?

1. Pb P Δ."(LΔ.) Γ Δά·γ, ΔΫ·α 6 P" DγΔ~?

۹۳۲ ۹۲۲ و ۱۹ کراز ۱۹۳۲ و ۱۹ کر او

2. 96: PYLO) P)(L'?

حهد ۲۰۰۲، ۱۳۵ ک۰۰۰ ۱۳۵ مریه و به ۱۳۵ مریه و ۱۳۵ مریه و ۱۳۵ مری مدر ۱۳۵ مری مدر م

3. 96: L6 9)(L4/ 44 P" PYL6)

σ6 64. የ^9ት∟° ጵቴን, ∇dγ 6"ዮኑ° 96: σ6 ጋህ' የΓ 교△৮∇·Ϥʹ. 4. (¿du pyla) pp^pa
L'>', fa pr a Δ> ∇·
L'>'?

D bar DU·D·ox, blradbut D P"r Lradbox.

5. P P9>L° PYLO)?

ρημού ΦιμιάΔ·ο; το ∇6 Φι ρυσο ρι Φιτού, ∇ΑΦ· Δ·ν Φιτιί το ροφο Διιί βιρνο 96:, το βιρνο 96: ρι οι.

6. 96: 9)(L' Pr a Δ>∇·d' P\Lo)?

σ b ΛΛ)(۵.º βΥLσ) Γο ΔΑΥΑσ°.

7. (or 9 na)(d. Pylo)?

Pr na)(d. Pylo), o b bd^<opi'o
i'a o b dpiv.plo, o b ipdo i'a o
b ai'(d.o, o b d>rv^(d.o, i'a o b
Lr"rlo.

8. (GT 9 NA)(4' 42/26'?
PP NA)(4' 42/26', PP 44"2"(4.P)

9. 9d [ ← 9b: △^V△」 → 69. a △ → ∇·△′ PYLæ)?

∇d/ σ 6 D(d·// PYLσ), Γα PYLσ) σ 6 D"(Δ·) Γα σ 6 D)UΓ) 689.

10. Lb i^^ v vi id^<->L' P\Lσ), ベン" ip</ri>

σ 6 Lr 44.77Δ. Δ4, Γα ρ" ργ-Lσ) 200 σ 6 ργά. ά.

11. (つ"P b d^(L² P\Lσ) ▷ P'd'''Δ''?

P9L b( P" σ<"(° みよ, ドセ b( P" セマ"

br▽° σ'("i"b· Δ^∧ P σ>Lb\* みよ.

12. all ib Δ."b d"r )U 96: Pr Pr⊲'√ PyLσ)? ∇∇; Þἰς Γ"ηί.ο σ ρ Δ.σ.)(Δ.ο ρς Lσ), τω σ ρ" βρρ"(Ελ) Þ ργ.Α.γ.Δ.ο.

Pr 4.00)(4. PYLO), V4.0 Pr )(1.9 96: 6 P(4)(19 PYLO), 4>" V6 Pr )(1.9 40 PYLO) 6 2"Pr Pr )(1.9 (1.9 PYLO)

σ β Γ"ĊU' σ LΓΔ"ΠΔ·α; σ β ΔΥΓ Λ(Δ·° βΥΓΦ) δι >ΦΥ"(ΓΦ·, ΥΥ. β δι δ γΓυζή.Φ΄

15. P b >っト"(Ĺ' 广 Ĺb PYLσ) タ^^? 4トレン(4'?

σ <٩٦٦٦، ٥٤ >٥٩،(ΓΦ٠, نور٧، و

(^VA\_)(L.) D PYd.O/A.); PY 6>.~, 6P" )(x D"P, Fa 6 P" 66.(P"C.

16. P P79>L° + 150 b3.~?

17. 96: P" >C 6>~, Pr ∧Lrd d>+-

18. 9b: p" bb·(p"(° bシ・^/ pr ∧Ĺrຝ′ d^/^σ√?

P →>^(L▽° D Linh i P" Adai>'
Phlo) Dad V·Δ·σ>°, ∇dd ∇ P" b^p"(idr Pr σ∧r.

19. (JU 76. 45° C4° 63.~?

20. ∩∧५√· ٢ ₽५ ₽ Ь ₽" ἰ₽፭° τω ΛΤ^(◁∙° ₽५៤σ) τω Ь>~?

αL; αLΔ·> σ b ρ" )(L/), Lb β\Lσ) σ b σ/"bL' > ("i"b· >"r ρ^^) α)(L⊲·).

22. (¬"P DL b( △." rb∪°?

۲۹۱ ۹۲۲ مرن ک (۱۳۵ مرد کا ۱۹۵ مرد کا ۱۹۵ مرد کا ۱۹۵ کا ۱۹ کا ۱۹ کا ۱۹۵ کا ۱۹ کا ۱

23. (JU 9 A)"U> P^ P Lint?

۴٬۷۶ ک ۱۱۵۰، ۱۵۹ کر۹۹ کر۹۹۰، ک ۱۹۹۲ کی ۱۹۹۲ کی ۱۹۹۲ کی کراب که ۱۹۹۲ کی کراب که ۱۹۹۲ کی کراب کی دیاب کی دیاب ک

24. (♂U Ĺb 9△)"U๖? Þ^^? d (♂·८-`Г८Г` РЫСФ)?

6^∧> ۵(﴿٠٠/٢/٢) ٩٩٤٥ ٩٩٩ ٩٩٤ ٥
 6 Δ٢ ΦΛσ6Δ٠٠, ∇θ٢ σ 6 Δ٠β (^٩∇٠ἰ٥ ٩٩٤σ) Το 6٤٠٠ 6β٩٠ ∇٦٠.

P<d7>PCd7AFCN&? D UVA"1959 dol fr° iFAi>x, Pi>c obà." L^b∆.4^ibd&? Pr ici× b"P5° Pb9^PJ∇.Δ.a, ∇d7 ib i>C1 ∇ΔΥ ΛἰΓ"Δ6Δ·ἐ-» ΡΓΕ-ΠΥΔ· Ρ"Γ, ΡΕς ("Ρ σ6ἀ-" ΔΥ ΛἰΠΤὰ Ρ66-<---"ίθ/-Δ·σ-», ∇ˆΛ"∪>-- Ρ Ρ"Γ θγὶ ἡς 6>· ν
ἱ Ϥϒ---"ίθγ σΛὶΓ"Δ∇-Γὰ. ∇Τ.

## ح ذ ما ۱ ک ، ک ان ک د از ۲ ×.

## らいくといりく ひく クラレダム・2.

ἐιζό·ἐρ, ριτ ργό νους, ρς Διι ριβυριζου ρ Διιτόνυ ρ Πνριτρου ρς Διι ὑριτςρου νο Δυριζου ρς Διι λιβυο νο αγό, ὁ Δγ αἰν ριτ ργόν. Γρέν αἰι ὁ ργόν η νιτ Λίπγινου Γα αγαιδιά σ ιτοιπονσάα, ὁ Δγ αγαιαθίτι ασό ὁ ανσιάἰνου Γα νόδιν Δὶιζόὰ ἀυριλονον; ἰν τίσιαι αιδιά ιτ θρε; ρν ργ αἰν ριτ νυαι διδιά ιτ διιβπαλον, Γα ιτιτισόδι, δρη Γα ὁρη. ντι

「D' dらてd° D(V·"(」Δ・).

 σ (
 (
 (
 (
 PYLσ)
 D"(Δ·ἰ°
 PYLσ)
 D"(Δ·ῖ°
 PY

σ (ν."υ) ∇ Δ"ζ ὁ ὁἱΠι' Δ"ἰ\*; ∇ Δ"ζη ∇ ὁἱΠιη Γι Τι Φι Δηθη (ν. ὑζν."ζἰΦι; ἀιά- ∇ ΓΗ Δηθης ἱ ὁἱρης; ἀιά- ∇ Δησόυρ Γη"ΠΔια; Γα ρς Φισόσοδυν Γμο, Γα ὁρη ΛὶΠγΔι. ∇Τ.

## Γί("' ροίν·Δ·α.

1· σΓ∇·ρ β β βρά·δ·, ν), Γορφ.

II. αLΔ· > P b D/"(· / i) ¿)(° Lσ)"b), dilabrx dais. αLΔ.> p b ara.in-(d.d.): 4"> <(i\)^(d.d.): A.> 0> b 0 × 5.1/14.6 × 5.1/2 × 6.1/2 × 1/2 Δ., τ σ σργορ σάιτι ο"ίδιάιαι D L("A(A·074 D"), 12 000 0") -04.° P( dσ9 σ"(Δ·PΔ)4· Δλσ4· dop 6 Vb./1, Fe Da.<"n>p> Pyd.-ba V.2"("b.0 ob90PJV.D.a,

III. aLA·5 Ada( Pbà·"5° b NV>"rq' p Pyla;; rqi b NV-"rq'
ala·5 b( bàU>7° daà Ada( bà"à·>d'.

IV. PPY PC bar bav. >"(L) b 9710 6/p, agich, 6/pd. 6 p 9),p, Fa P B DU' 6"P50 96: 6 955) PC )(L); Lb A.> U< j" ("i.o P>rbp A.> 7d( aLA.7 P b )U) 2'(0 jA. d)^-900, Pb, Fa P it, Fa P io, P ivo dingist, Γα ρ' Δηρο dingist, Δ.> αθίτιρο Δ διρ>, ρ UΛΑΠΙΔ, Δ P" D'"( P' Fa AP, P" br, Fa Γ/ V· 96: Δ( 6 d/z), Γα ρ" d4· Λ° U<0,1,1 A DU 5 65/95,: A0.9 DIL P pii bo piico.

VI. مدهنه ۹ ه حزازنی.

VII. aLA. > P b Arb. nr.

VIII. ملک ۶ ه ۱۱۱۲،

IX. aLA.7 Pb Pi>^P di>JL° Pr d>/>o°.

BLACK HAWK GUACANAGARI PONTIAC MONTEZUMA CAPTAIN PIPE KEOKUK GUATIMOTZIN LOGAN SACAGAWEA CORNPLANTER BENITO JUAREZ POWHATAN POCAHONTAS JOSEPH BRANT MANGUS SAMOSET RED JACKET COLORADAS MASSASOIT LITTLE TURTLE LITTLE CROW KING PHILIP TECUMSEH SITTING BULL UNCAS OSCEOLA CHIEF JOSEPH TEDYUSKUNG SEQUOYA GERONIMO SHABONEE



TO PERPETUATE THE HISTORY AND DEVELOPMENT OF THE PEOPLE REPRESENTED BY THE ABOVE CHIEFS AND WISE MEN THIS COLLECTION HAS BEEN GATHERED BY THEIR FRIEND

#### EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM TO THE NEWBERRY LIBRARY 1911

